

ENGLISH

1 - SPECIAL WARNINGS

- For personal safety, it is important to observe these instructions, which must be kept in a safe location for future consultation.
This manual contains important provisions for installation safety; incorrect installation procedures may lead to serious hazards.
Partial reading of these instructions will not enable users to fully exploit the product features.
The HSRT radio signal repeater is designed for the reception, control and repetition of all radio signals with Nice HS encoding. It is compatible with the transmitters, keypads, detectors, control panels and sirens in the Nice Home Security system. Any use other than as specified in this manual is to be considered improper and is strictly prohibited.

2 - PRODUCT DESCRIPTION

The HSRT repeater incorporates 2 radio receiver-transmitters operating at the frequency of 433 and 868 MHz with rolling code technology to guarantee optimal security levels. It receives and analyses all radio signals captured by the 2 receivers which, if signals are correct, are re-transmitted by the 2 transmitters.
It enables significant improvements in the radio range for systems installed in more complex environments, i.e. where radio signals are reduced due to shielding structures, such as reinforced concrete, or in the case of long distances between the positions of the various devices present.
HSRT has a function to indicate power failure, and 2 inputs (one NO and one NC) for auxiliary alarm signals. It is mains-powered and contains a rechargeable battery that enables 3 days autonomy also in the event of a power failure. It is also fitted with an anti-tamper device (fig. 1).

3 - INSTALLATION AND ELECTRICAL CONNECTION

3.1 - Warnings

- Installation and maintenance of the HSRT repeater must be performed by qualified technical personnel in observance of these instructions and local standards and legislation. All electrical connections must be made with the unit disconnected from the mains power supply.
Never break or drill the container at different points than those envisaged; never cut the aerial cable under any circumstances.
Caution - The product contains parts subject to hazardous voltage levels: before removing the protection cover, ensure that the power plug is disconnected.

3.2 - Preliminary checks

- Ensure that there is a mains power socket in the vicinity of the site of HSRT installation.
Ensure that there are no shielding parts such as walls in reinforced concrete or metal cabinets in the immediate vicinity.

3.3 - Installation

Before installing HSRT, the receiver aerial must be fitted as shown in fig. 2.
Position HSRT preferably mid-way between the control panel and devices furthest away, and position it above furniture, shelves, or cabinets, well above ground level in a concealed location. It should not be placed under furniture.

3.4 - Electrical connections

Caution - Some memorisation procedures are performed when HSRT is turned on; before performing the operations described in this paragraph, refer also to chapter 4 "Programming" and paragraph 4.1 "Memorisation".
HSRT is fitted with an input for NO contacts for the connection of detectors of auxiliary alarms. To use these inputs and make the relative connection, the housing must be drilled at the point shown in fig. 3 to route the relative electric cables.
Warnings
Use shielded cables and connect the shield to the Common terminal (fig. 1).
The maximum admissible length of the electric cable is 5 m.
A very low voltage safety voltage is present on the electrical contacts.

To make the electrical connections, refer to fig. 1.
Before powering up HSRT, the internal buffer battery must be connected (fig. 4):

- 01. Remove the 4 screws on the cover and then detach the elastic element securing the battery to the support (fig. 4-A);
02. Insert the 2 fasten connectors (red wire = + and black wire = -) in the battery contacts (fig. 4-B); as soon as the battery is connected (it is normally already charged) the "Test" led illuminates for 2 seconds and the internal buzzer emits 2 short beeps (confirming correct operation);
03. Delicately place the battery in its seat and secure by means of the elastic element (fig. 4-C).

To operate HSRT, simply insert the plug in a standard electrical mains socket.

4 - PROGRAMMING

HSRT is fitted with 10 Dip Switches and a Jumper "JP" (fig. 1) for programming. By default, none of the functions are active, but can be activated by setting the relative dip switch to ON; the jumper JP is closed by default and therefore the function is active.

Table 1 shows the functions of the 10 dip switches.

Table with 2 columns: Dip Switch and Function. Lists functions for switches 1 through 10 and the Jumper JP.

3.4 - Collegamenti elettrici

Attenzione! - Alcune memorizzazioni avvengono quando HSRT viene acceso: prima di eseguire le operazioni descritte in questo paragrafo vedere anche cap. 4 "Programmazione" e paragrafo 4.1 "Memorizzazione".
HSRT dispone di un ingresso per contatti NA e di un ingresso per contatti NC per il collegamento di rivelatori di allarme ausiliari. Per utilizzare questi ingressi ed eseguire il collegamento, occorre forare il contenitore nel punto indicato in fig. 3 per far passare i rispettivi cavi elettrici.
Avvertenze
Utilizzare cavi elettrici schermati e collegare lo schermo al cassetto di meglio le caratteristiche del prodotto.
Non passare sotto le posizioni dei vari dispositivi presenti.
Il ripetitore di segnali radio HSRT è adatto alla ricezione, al controllo e alla ripetizione di tutti i segnali radio con codifica Nice HS. È compatibile con i trasmettitori, tastiere, rivelatori, centrali e sirene del sistema Nice Home Security. Ogni altro uso, diverso da quanto descritto in questo manuale è improprio e vietato.

2 - DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Il ripetitore HSRT incorpora 2 ricetrasmittitori radio che operano alla frequenza di 433 e 868 MHz con tecnologia rolling code per garantire elevati livelli di sicurezza. Riceve ed analizza tutti i segnali radio captati dai 2 ricevitori e, se i segnali sono corretti, vengono ritrasmessi dai 2 trasmettitori. Consente un notevole miglioramento della portata radio per gli impianti installati in ambienti difficili: cioè, dove sono presenti riduzioni dei segnali radio dovute a strutture schermanti, ad esempio in cemento armato, oppure nel caso di lunghe distanze tra le posizioni dei vari dispositivi presenti.
HSRT dispone della funzione di segnalazione di assenza rete e di 2 ingressi (un NA ed un NC) per segnali di allarme ausiliari. È alimentato da rete elettrica e contiene una batteria ricaricabile che consente 3 giorni di funzionamento anche in assenza di rete. Dispone di tamper anti-intrusione (fig. 1).

3 - INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO ELETTRICO

3.1 - Avvertenze

- L'installazione e la manutenzione del ripetitore HSRT deve essere effettuata da personale tecnico qualificato, nel rispetto delle presenti istruzioni e delle norme e leggi esistenti sul territorio. Tutti i collegamenti devono essere eseguiti senza la presenza di alimentazione elettrica.
Non rompere e non forare il contenitore in punti diversi da quelli previsti; non tagliare per nessun motivo il cavo dell'antenna.
Attenzioni - Il prodotto contiene parti sottoposte a tensione elettrica pericolosa: prima di togliere il coperchio di protezione, accertarsi che la spina di alimentazione sia disinnescata.

3.2 - Verifiche preliminari

- Verificare che nel luogo dell'installazione di HSRT, sia disponibile una presa di alimentazione di rete.
Verificare che nelle immediate vicinanze non vi siano parti schermanti come pareti in cemento armato o armadi metallici.

3.3 - Installazione

Prima di installare HSRT, occorre comporre la sua antenna ricevente, come indicato in fig. 2.
Collocare HSRT, preferibilmente a metà tra la centrale e i dispositivi più lontani e posizionarlo al di sopra di mobili, mensole o armadi, abbondantemente sollevato da terra, in posizioni non visibili. È preferibile non collocare il prodotto sotto i mobili.

4 - PROGRAMMAZIONE

HSRT dispone di 10 Dip Switch e di un Jumper "JP" (fig. 1) di programmazione. Di fabbrica, tutte le funzioni non sono attive, ma possono essere attivate ponendo i relativi dip switch in "ON"; invece, il jumper "JP" di fabbrica è chiuso, quindi la funzione è attiva.
La Tabella 1, descrive le funzioni relative ai 10 Dip Switch.

Funzioni programmabili

Table with 2 columns: Dip Switch and Funzione. Lists functions for switches 1 through 10 and the Jumper JP.

5 - MANTENANCE

HSRT does not require special maintenance. The device is fitted with an internal rechargeable buffer battery which is activated in the event of a power failure. The average lifetime of this battery is 4-7 years (decisive factors include environmental temperature, frequency and intensity of use). It must be replaced at the end of this period. Otherwise a practical test of system duration must be performed: disconnect the mains power supply and check how long afterwards the low battery signal is activated. Replace the battery when the time is half that of the normal value or less than the required service time. If HSRT remains unused and not mains-powered for a period of over 2 days, at least one internal battery pole must be disconnected and the unit must be stored in a cool and dry location.

4.1 - Memorisation

To use only the signal repetition function, no memorisation procedure is required: simply activate (set to ON) the Dip Switches (1, 2, 3) of the required signals and if relevant activate delayed repetition (Dip Switch 4) or enable the internal buzzer (Dip Switch 9).
Then connect the internal battery, close the housing and insert the plug in a power socket.

If the specific signals of HSRT are also required, they must be memorised accordingly on the associated control unit.

To activate the following signals:

- anti-tamper
- low battery indicator
- supervision
proceed as follows:
01. Set the control unit to programming mode in any alarm zone (see specific control unit instructions).
02. When the control unit menu displays the relative request, power up HSRT (connecting the battery or inserting the plug in a mains socket); the control unit emits 1 beep to confirm successful programming.

To perform the following operations:

- alarm signal on NO input (Dip Switch 6)
- alarm signal on NC input (Dip Switch 7)
- alarm signal due to mains power failure (Dip Switch 8)
- alarm signal due to radio disturbance (Dip Switch 10)
proceed as follows:
01. Set the control unit to programming mode in the required zone (see specific control unit instructions).
02. When the control unit menu displays the request: set the relative function dip switch to ON. This causes the signal transmission for memorisation; the control unit emits 1 beep to confirm programming completion.
03. To memorise the other required alarm signals, repeat points 01 and 02.

4.2 - Signals and displays

- "Power" Led 1 (green): indicates the presence of the mains power.
- "Test" Led 2 (red): turns on (or off) for approx. 1 second, to indicate retransmission of the radio signal. The jumper "JP" is closed; the led illuminates when the control unit is activated and turns off when the control unit is deactivated.
- Buzzer: emits a series of beeps in the event of a mains power failure, power supply faults or when the control unit is in test mode.
If Dip Switch 9 is set to "ON", it emits 3 beeps on activation of the control unit and 1 beep on deactivation.

6 - SMALTIMENTO

Come per l'installazione, anche al termine della vita di questo prodotto le operazioni di smaltimento devono essere eseguite correttamente. Questo prodotto è costituito da vari tipi di materiali, alcuni possono essere riciclati altri devono essere smaltiti; informarsi sui sistemi di riciclaggio o smaltimento previsti dai regolamenti locali per questa categoria di prodotto. Alcune parti del prodotto possono contenere sostanze inquinanti o pericolose, se disperse potrebbero provocare effetti dannosi all'ambiente ed alla salute umana.
È indicato dal simbolo di figura 4 che il prodotto è vietato gettare questo prodotto nei rifiuti domestici.
Eseguire la raccolta separata per lo smaltimento di questo prodotto in base ai regolamenti locali. In caso di funzionamento improprio o in caso di smaltimento abusivo di questo prodotto.

ATTENZIONI - Il prodotto contiene una batteria al piombo (Pb)

È obbligatorio smaltire le batterie secondo il regolamento vigente in caso di smaltimento del prodotto. La batteria in terra deve essere rimossa e, restituita al venditore del prodotto o depositata negli appositi contenitori messi a disposizione dalla rete distributiva.
In caso di funzionamento improprio o in caso di smaltimento abusivo di questo prodotto, possono essere previste pesanti sanzioni in caso di smaltimento abusivo di questo prodotto.

7 - CARATTERISTICHE TECNICHE

- AVVERTENZE - Tutte le caratteristiche tecniche riportate, sono riferite ad una temperatura ambientale di 20°C (± 5°C).
- Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).
- Potenza assorbita: < 0,9 W in stand-by; < 4 W in ricarica batteria
- Alimentazione di emergenza: con batteria ricaricabile a NiMH.
- Alimentazione di emergenza: con batteria ricaricabile a NiMH.

CE DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned, Luigi Piro, in the role of Managing Director, declares under his sole responsibility, that the product:
Number: 324-HSRT Revision: 0
The undersigned, Luigi Piro, in the role of Managing Director, declares under his sole responsibility, that the product:
Manufacturer's Name: NICE S.p.A.
Address: Via Pezza Alta, 13, Z.I. Rustignè, 31046 Oderzo (TV) Italy
Type: Dual band radio receiver-transmitter
Model: HSRT
Accessories:
conforms to the essential requirements stated in article 3 of the following EC directive, for the intended use of products:
- 1999/5/CE DIRECTIVE 1999/5/CE OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND COUNCIL, of 9 March 1999 regarding radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity
According to the following harmonised standards: Health protection: EN 50371:2002; electrical safety: EN 60950-1:2001; electromagnetic compatibility: EN 301 489-1V1.8:1.2008; EN 301 489-3V1.4:1.2002; spectr. radio: EN 300220-2V2:1.2.2007

In accordance with the directive 1999/5/CE (appendix V), the product is class 1 and marked:

CE 0682

The product also conforms to the requirements of the following EC directives:
- 2004/108/CE (CEC) law directive 89/336/CEE DIRECTIVE 2004/108/CE OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND COUNCIL, of 15 December 2004 regarding the approximation of member state legislation related to electromagnetic compatibility, repealing directive 89/336/CEE

According to the following harmonised standards:
EN 50130-4:1995+A1:1995-A2:1995

Oderzo, 6 July 2009

Luigi Piro (Managing Director)

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

Autonomia in attesa di ricezione: > 120 ore (a 5°C).

1 - RECOMMANDATIONS SPECIFIQUES

Pour la sécurité des personnes, il est important de respecter ces instructions et de les conserver pour pouvoir les consulter à tout moment.
Le présent manuel contient des dispositions importantes pour la sécurité de l'installation, des installations non correctes peuvent créer de graves situations de danger.
Une lecture partielle de ces instructions ne permettra pas d'exploiter au mieux les caractéristiques du produit.
Le répéteur de signaux radio HSRT est adapté à la réception, au contrôle et à la répétition de tous les signaux radio avec codage Nice HS. Il est compatible avec les émetteurs, claviers, détecteurs, centrales et sirènes du système Nice Home Security. Toute autre utilisation, différente de ce qui est décrit dans ces instructions, est impropre et interdite.

2 - DESCRIPTION DU PRODUIT

Le répéteur HSRT incorpore 2 récepteurs radio qui fonctionnent à la fréquence de 433 et 868 MHz avec technologie à code variable (rolling code), pour garantir des niveaux de sécurité élevés. Il reçoit et analyse tous les signaux radio captés par les 2 récepteurs et, si les signaux sont corrects, ils sont rétransmis par les 2 émetteurs.
Il permet une amélioration considérable de la portée radio pour les systèmes installés dans des environnements difficiles; par exemple là où les signaux radio sont réduits par la présence de structures fermées (écran, comme celles en béton armé, ou en cas de longues distances entre les positions des différents dispositifs présents.
HSRT dispose de la fonction de signalisation d'absence de tension de secteur et de 2 entrées (une NO et une NF) pour signaux d'alarme auxiliaires. Il est alimenté par le secteur et contient une batterie rechargeable qui permet 3 jours de fonctionnement même en cas de coupure du courant. Il dispose de « tamper » anti-sabotage (fig. 1).

4 - PROGRAMMATION

HSRT dispose de 10 dip switches et d'un cavalier de programmation « JP » (fig. 1). Dans le réglage effectué en usine, toutes les fonctions sont inactives, mais elles peuvent être activées en mettant le dip switch correspondant sur « ON »; en revanche, dans le réglage d'usine le cavalier « JP » est fermé, donc la fonction est active.
Le Tableau 1 décrit les fonctions correspondant aux 10 dip switches.

5 - MANTENANCE

HSRT ne nécessite aucune maintenance particulière. Le dispositif dispose d'une batterie tampon rechargeable qui s'active en cas de manque d'alimentation électrique (black-out électrique). Cette batterie dure moyennement 4-7 ans (la température ambiante, la fréquence et l'intensité d'utilisation influencent considérablement sa durée de vie). Passez cette période, il faut la remplacer. En alternative, il est nécessaire d'effectuer une vérification pratique de durée du service: couper l'alimentation de secteur et vérifier le temps nécessaire pour la réception du signal de batterie épuisée. Remplacer la batterie quand le temps est devenu de moitié par rapport à la valeur normale ou inférieur au service désiré.

ATTENTION ! - Le produit contient une batterie au plomb (Pb)

Il est obligatoire d'éliminer les batteries selon les règlements en vigueur. En cas d'élimination du produit la batterie interne doit être enlevée et, restituée au vendeur du produit ou déposée dans les contenants mis à la disposition du réseau de distribution.
En cas de fuite de substances des piles ou batteries, pour éviter les lésions, se protéger les mains avec des gants en caoutchouc approprié.

7 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- AVERTISSEMENTS - Toutes les caractéristiques techniques indiquées se réfèrent à une température ambiante de 20°C (± 5°C).
- Autonomie en attente de réception: > 120 heures (à 5°C).
- Puissance absorbée: < 0,9 W en stand-by; < 4 W en recharge batterie
- Alimentation de secours: avec batterie rechargeable au plomb 6V 1,2Ah
- Autonomie en l'absence de courant de secteur: environ 3 jours en fonction de l'intensité d'utilisation
- Récepteurs radio: 2; à 433MHz et 868 MHz; sensibilité: -105 dB
- Émetteurs radio: 2; à 433MHz et 868 MHz; avec contrôle à quartz
- Codage radio: Nice HS
- Portée radio: 100 m en espace libre et en l'absence de perturbations: environ 20 m à l'intérieur de bâtiments (*)
- Indice de protection: IP40 (boîtier étanche)
- Température de fonctionnement: de -10° à +40 °C
- Dimensions / poids: 126 mm x 66 mm x 48 mm (antenne et câbles exclus) / 1,3 kg
(*) La portée est fortement influencée par d'autres dispositifs qui opèrent à la même fréquence avec des transmissions continues qui interfèrent avec le récepteur.

1 - RECOMMANDATIONS SPECIFIQUES

Pour la sécurité des personnes, il est important de respecter ces instructions et de les conserver pour pouvoir les consulter à tout moment.
Le présent manuel contient des dispositions importantes pour la sécurité de l'installation, des installations non correctes peuvent créer de graves situations de danger.
Une lecture partielle de ces instructions ne permettra pas d'exploiter au mieux les caractéristiques du produit.
Le répéteur de signaux radio HSRT est adapté à la réception, au contrôle et à la répétition de tous les signaux radio avec codage Nice HS. Il est compatible avec les émetteurs, claviers, détecteurs, centrales et sirènes du système Nice Home Security. Toute autre utilisation, différente de ce qui est décrit dans ces instructions, est impropre et interdite.

2 - DESCRIPTION DU PRODUIT

Le répéteur HSRT incorpore 2 récepteurs radio qui fonctionnent à la fréquence de 433 et 868 MHz avec technologie à code variable (rolling code), pour garantir des niveaux de sécurité élevés. Il reçoit et analyse tous les signaux radio captés par les 2 récepteurs et, si les signaux sont corrects, ils sont rétransmis par les 2 émetteurs.
Il permet une amélioration considérable de la portée radio pour les systèmes installés dans des environnements difficiles; par exemple là où les signaux radio sont réduits par la présence de structures fermées (écran, comme celles en béton armé, ou en cas de longues distances entre les positions des différents dispositifs présents.
HSRT dispose de la fonction de signalisation d'absence de tension de secteur et de 2 entrées (une NO et une NF) pour signaux d'alarme auxiliaires. Il est alimenté par le secteur et contient une batterie rechargeable qui permet 3 jours de fonctionnement même en cas de coupure du courant. Il dispose de « tamper » anti-sabotage (fig. 1).

4 - PROGRAMMATION

HSRT dispose de 10 dip switches et d'un cavalier de programmation « JP » (fig. 1). Dans le réglage effectué en usine, toutes les fonctions sont inactives, mais elles peuvent être activées en mettant le dip switch correspondant sur « ON »; en revanche, dans le réglage d'usine le cavalier « JP » est fermé, donc la fonction est active.
Le Tableau 1 décrit les fonctions correspondant aux 10 dip switches.

5 - MANTENANCE

HSRT ne nécessite aucune maintenance particulière. Le dispositif dispose d'une batterie tampon rechargeable qui s'active en cas de manque d'alimentation électrique (black-out électrique). Cette batterie dure moyennement 4-7 ans (la température ambiante, la fréquence et l'intensité d'utilisation influencent considérablement sa durée de vie). Passez cette période, il faut la remplacer. En alternative, il est nécessaire d'effectuer une vérification pratique de durée du service: couper l'alimentation de secteur et vérifier le temps nécessaire pour la réception du signal de batterie épuisée. Remplacer la batterie quand le temps est devenu de moitié par rapport à la valeur normale ou inférieur au service désiré.

ATTENTION ! - Le produit contient une batterie au plomb (Pb)

Il est obligatoire d'éliminer les batteries selon les règlements en vigueur. En cas d'élimination du produit la batterie interne doit être enlevée et, restituée au vendeur du produit ou déposée dans les contenants mis à la disposition du réseau de distribution.
En cas de fuite de substances des piles ou batteries, pour éviter les lésions, se protéger

ESPAÑOL

1 - ADVERTENCIAS ESPECÍFICAS

Para la seguridad de las personas es importante respetar estas instrucciones y conservárselas para poderlas consultar posteriormente.
Este manual contiene instrucciones importantes para la seguridad de la instalación; las instalaciones incorrectas pueden ocasionar lesiones personales.
Una lectura pormenorizada de estas instrucciones no permitirá aprovechar al máximo las características del producto.
El repetidor de señales radio HSRT es adecuado para la recepción, control y repetición de las señales de los transmisores, botones, detectores, centrales y sirenas del sistema Nice Home Security. Cualquier otro uso, diferente de aquello descrito en este manual, es inadecuado y está prohibido.

2 - DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

El repetidor HSRT incorpora 2 receptores-transmisores que trabajan con una frecuencia de 433 y 868 MHz con tecnología rolling code, para garantizar niveles de seguridad elevados. Recibe y analiza todas las señales de radio captadas por los dos receptores y, si las señales son correctas, son retransmitidas por los dos transmisores.
Permite mejorar notablemente el alcance de la señal de radio para los equipos instalados en entornos difíciles; es decir, donde existen disminuciones de las señales de radio debidas a estructuras aislantes, por ejemplo de hormigón armado, o en el caso de que los dispositivos instalados estén muy lejos entre sí.
HSRT incorpora la función de señal de falta de corriente eléctrica y dos entradas (una NA y una NO) para señales de alarma auxiliares. Está alimentado por la red eléctrica y contiene una batería recargable de NiMH con un tiempo de autonomía de funcionamiento de 3 días en modo de espera. Puede ser instalado sin conexión eléctrica. Dispone de un dispositivo a prueba de manipulación (fig. 1).

3 - INSTALACIÓN Y CONEXIÓN ELÉCTRICA

3.1 - Advertencias
La instalación y mantenimiento del repetidor HSRT deben ser llevados a cabo por personal técnico cualificado, respetando las instrucciones aquí dadas y las normas y leyes vigentes locales. Las conexiones deben realizarse con la alimentación eléctrica de la casa.
No rompa ni taladre la caja en otros puntos que no sean aquellos previstos; no corte por ningún motivo el cable de la antena.
Atención! - El producto contiene piezas que están bajo tensión eléctrica peligrosa; antes de cualquier operación de control que el enchufe de alimentación esté desconectado.
3.2 - Controles preliminares
- Controle que en el lugar de instalación de HSRT haya una toma de corriente de red.
- Controle que en las orcasanas no haya elementos aislantes tales como paredes de hormigón armado o armarios metálicos.
3.3 - Instalación
Antes de instalar HSRT es necesario preparar la antena receptora, tal como indicado en el fig. 2.
Coloque HSRT preferentemente entre la central y los dispositivos alejados y móntelo por encima de muebles, estantes

o armarios, levantado del suelo en posición no visible. Es preferible no colocar el producto debajo de los muebles.

3.4 - Conexiones eléctricas

Atención! - Algunas memorizaciones se hacen cuando se enciende HSRT: antes de realizar las operaciones descritas en este párrafo, lea también el cap. 4 "Programación" y el párrafo "Memorización".
HSRT incorpora una entrada para contactos NA y una entrada para contactos NC para la conexión de detectores de alarma auxiliares. Para utilizar estas entradas y realizar la conexión, es necesario agudarse la caja en el punto indicado en la fig. 3 y pasar los cables respectivos.

Advertencias

- Utilice cables eléctricos blindados y conecte la pantalla al cable de tierra (fig. 1).
- La longitud máxima admisible del cable eléctrico es de 5 m.
- En los contactos eléctricos hay una bajísima tensión eléctrica de seguridad.

Para realizar las conexiones eléctricas, véase la fig. 1.

1. Quite los 4 tornillos de la tapa y desenganche el elástico que bloquea el producto al enchufe de la central (fig. 2).
2. Introduzca los 2 faston (cable rojo = +; cable negro = -) en los contactos de la central (fig. 4-B); ni bien se conecten la batería (normalmente ya está cargada), el led "Test" parpadeará durante 2 segundos y el zumbador interior emitirá 2 tonos de aviso cortos (funcionamiento correcto);
3. Coloque delicadamente la batería en su alojamiento y fíjela con el elástico (fig. 4-C).

Para el funcionamiento de HSRT, es suficiente conectar el enchufe a una toma de corriente eléctrica normal.

4 - PROGRAMACIÓN

HSRT incorpora 10 Dip-switches y un Jumper "JP" (fig. 1) de programación. Todas las funciones salen de fábrica desactivadas, pero pueden activarse colocando el Dip-switch correspondiente "ON"; por el contrario, el jumper "JP" sale de fábrica cerrado, es decir que la función está activa.

En la Tabla 1 se describen las funciones relativas a los 10 Dip-switches.

Dip-switch	Funciones programables
1	Repetición de las señales de radio de las centrales
2	Repetición de las señales de radio de los detectores
3	Repetición de las señales de radio de los telamandos y botones
4	Repetición retardada de 2 segundos; aconsejable ante la presencia de 2 HSRT (*)
5	No utilizado
6	Habilitación entrada NC
7	Habilitación entrada NA
8	Señal de falta de corriente de red (después de 30 minutos)
9	Habilitación zumbador interior (repite cada activación/desactivación de la central)

Habilitación de la alarma por radioferencias simultáneas en las frecuencias de trabajo.
Jumper "JP"
Abierto: Led "Test" indica sólo que la transmisión se está ejecutando.
Cerrado: Led "Test" indica también el estado de activación/desactivación de la central (**)
Notes:
(*) La repetición retardada está desaconsejada cuando con un entorno hay 2 detectores puestos en AND, a causa del mayor riesgo de pérdida de la señal del primer detector pueda colisionar con la transmisión del segundo detector.
(**) Para esta función, HSRT memoriza la primera vez que se borra la central (1).
• La longitud máxima admisible del cable eléctrico es de 5 m.
• En los contactos eléctricos hay una bajísima tensión eléctrica de seguridad.

4.1 - Memorización

Para utilizar sólo la función de repetición de las señales no es necesario realizar ninguna programación; hay que activar el (ON) únicamente los Dip-switches (1, 2, 3) de las señales deseadas y activar, en su caso, la repetición retardada (Dip-switch 4), o bien habilitar el zumbador interior (Dip-switch 9). Posteriormente, en la configuración de la batería interior, cerrar la tapa y conectar el enchufe a una toma de corriente.
Si se deseara utilizar también las señales específicas de HSRT, habrá que memorizarlas oportunamente en la central en la que HSRT está conectada.

4.2 - Programación

Para activar las señales de:
- a prueba de manipulación (tamper)
- indicación de batería agotada
- supervisión
proceda de la siguiente manera:
01. Coloque la central en programación en cualquier zona de alarma (véanse las instrucciones de la central);
02. Cuando el menú de la central lo solicite, alimente HSRT (conectando la batería o conectando el enchufe a una toma de corriente eléctrica normal) durante 1 tono de aviso que confirmará la programación.

Por el contrario, para activar las operaciones de:
- señal de alarma en entrada NA (Dip-switch 6)
- señal de alarma por falta de alimentación de red (Dip-switch 8)
- señal de alarma por radioferencias (Dip-switch 10)

proceda de la siguiente manera:
01. Coloque la central en programación en la zona de alarma deseada (véanse las instrucciones de la central);
02. Cuando el menú de la central lo solicite, coloque en "ON" el Dip-switch correspondiente a la función deseada y transmita la señal para la memorización; la central emitirá un tono de aviso que confirma la programación.
03. Para memorizar las demás señales de alarma deseadas, repita los puntos 01 y 02.
Atención! - El producto contiene una batería de plomo (Pb)

4.2 - Características y visualizaciones

- Led 1 "Power" (color verde): indica la llegada de la corriente eléctrica de red.

- Led 2 "Test" (color rojo): se enciende (o se apaga) durante alrededor de 1 segundo para indicar la transmisión de la señal de radio. Si el jumper "JP" está cerrado, el led se encenderá con la central activa y se apagará con la central desactivada.
- Zumbador: emite algunos tonos de aviso si fallara la alimentación eléctrica de red, defectos de alimentación o cuando la central está funcionando en "test". Si el Dip-switch 9 está en "ON", emitirá tres tonos de aviso al activarse la central y un sólo al desactivarse.

5 - MANTENIMIENTO

HSRT no requiere ninguna operación de mantenimiento específico. El dispositivo incorpora una batería recargable que se activa cuando falta la alimentación eléctrica (corte de electricidad). Dicha batería dura 4-7 años dependiendo mucho de la temperatura ambiental, la frecuencia y la intensidad de uso. Transcurrido este período es necesario sustituirlo. Como alternativa, es necesario realizar un control práctico de la duración del servicio: corte la alimentación eléctrica y controle cuánto tiempo transcurre antes de que se active la señal de batería descargada. Sustituya la batería cuando el tiempo sea menor que el valor nominal o inferior al servicio deseado.
Si HSRT quedara inactivo y sin alimentación eléctrica por más de 2 días, habrá que desconectar al menos un polo de la batería interior y guardar el producto en un lugar fresco y seco.

6 - ELIMINACIÓN

Al igual que para las operaciones de instalación, también al final de la vida útil de este producto las operaciones de desguace deben ser llevadas a cabo por personal experto. Este producto está formado de varios tipos de materiales, algunos pueden ser reciclados y otros deben ser eliminados; informe sobre los sistemas de reciclaje o eliminación previstos por las normas locales para este tipo de producto. Algunos piezas del producto pueden contener sustancias contaminantes o peligrosas que, si se las abandonara en el medio ambiente, podrían provocar perjuicios para el mismo medio ambiente y para la salud humana.

Tal como indicado por el símbolo de la figura, está prohibido arrojar este producto en los residuos urbanos.

Realice la recogida selectiva para la eliminación, según los métodos previstos por las normas locales, o bien entregue el producto al vendedor cuando compre un nuevo producto equivalente. Las normas locales pueden prevenir sanciones importantes en el caso de eliminación abusiva de este producto.

Atención! - El producto contiene una batería de plomo (Pb)

Es obligatorio eliminar las baterías según las normas vigentes. En el caso de eliminación del producto, habrá que quitar la batería interior y restituirla al vendedor del producto al que se compra. Esta operación debe estar en disposición por la red de distribución.

Si las baterías perdieran sustancia, para evitar lesiones protéjase las manos con guantes de material adecuado.

7 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

ADVERTENCIAS: • Todas las características técnicas indicadas se refieren a una temperatura de 20°C (± 5°C). • Nice Home Security S.p.A.

S.p.A. se reserva el derecho de modificar el producto en cualquier momento que lo considere necesario, manteniendo las mismas funcionalidades y el mismo uso previsto.
■ Alimentación: 230 Vac, 50/60 Hz
■ Potencia absorbida: < 0,9 W en stand-by; < 4 W en recarga de batería
■ Alimentación de emergencia: con batería recargable de plomo 6V 1,2Ah
■ Autonomía sin corriente eléctrica: 3 días aprox. en función de las condiciones de uso
■ Receptores: 2: a 433MHz y 868 MHz; sensibilidad -106 dB
■ Transmisores: 2: a 433MHz y 868 MHz; con control de curcuzo
■ Codificación radio: Nice HS
■ Alcance radio: 100 m en espacio libre y sin perturbación eléctrica; alrededor de 20 m dentro de edificios (*)
■ Clase de protección: IP40 (contra intemperie)
■ Temperatura de funcionamiento: de -10° a +40°C
■ Medidas / peso: 126 mm x 66 mm x 48 mm (antena y cables excluidos) / 1,3 kg

El alcance dependa de otros dispositivos que funcionen con la misma frecuencia con transmisiones continuas que interfieren con el receptor.
HSRT no requiere ninguna operación de mantenimiento específico. El dispositivo incorpora una batería recargable que se activa cuando falta la alimentación eléctrica (corte de electricidad). Dicha batería dura 4-7 años dependiendo mucho de la temperatura ambiental, la frecuencia y la intensidad de uso. Transcurrido este período es necesario sustituirlo. Como alternativa, es necesario realizar un control práctico de la duración del servicio: corte la alimentación eléctrica y controle cuánto tiempo transcurre antes de que se active la señal de batería descargada. Sustituya la batería cuando el tiempo sea menor que el valor nominal o inferior al servicio deseado.
Si HSRT quedara inactivo y sin alimentación eléctrica por más de 2 días, habrá que desconectar al menos un polo de la batería interior y guardar el producto en un lugar fresco y seco.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El número: 324/HSRT Revisión: 0

El suscrito, Luigi Puro, en su carácter de Administrador Delegado, declara bajo su responsabilidad que el producto:
Nombre del fabricante: NICE S.p.A.
Dirección: Via Pezza Alta 13, Z.I. Rustigné, 31048 Oderzo (TV) Italia
Tipo: Radioteletransmisor radio dual band
Modelo: HSRT
Accesorios:

Es conforme a los requisitos esenciales previstos por el artículo 3 de la siguiente directiva comunitaria, para el uso al cual los productos han sido concebidos:
• 1999/5/CE DIRECTIVA 1999/5/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 9 de marzo de 1999 relativa a los equipos radioeléctricos y a los terminales de radio para el uso en el espectro radioeléctrico de conformidad con la Directiva 90/269/CEE del Consejo de 26 de junio de 1990 relativa a la protección de la salud.

Según las siguientes normas armonizadas: protección de la salud: EN 50371:2002; seguridad eléctrica: EN 60950-1:2001; compatibilidad electromagnética: EN 301 489-1/1.8:2008; EN 301 489-3/1.1:2002; espectro radioeléctrico: EN 300220-2/1.2:2007

De acuerdo con la directiva 1999/5/CE (Anexo V), el producto es de clase 1 y está marcado:

CE 0682

Además el producto es conforme a las prescripciones de las siguientes directivas comunitarias:
• 2004/108/CE DIRECTIVA 2004/108/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 15 de diciembre de 2004 acerca de la armonización de las legislaciones de los Estados miembros relativas a la compatibilidad electromagnética y a lo que la Directiva 89/336/CEE del Consejo de 26 de junio de 1989 relativa a los equipos radioeléctricos y a los terminales de radio para el uso en el espectro radioeléctrico.
Según las siguientes normas armonizadas: protección de la salud: EN 50371:2002; seguridad eléctrica: EN 60950-1:2001; compatibilidad electromagnética: EN 301 489-1/1.8:2008; EN 301 489-3/1.1:2002; espectro radioeléctrico: EN 300220-2/1.2:2007

De acuerdo con la directiva 1999/5/CE (Anexo V), el producto es de clase 1 y está marcado:

Oderzo, 6 de Julio de 2009 Luigi Puro (Administrador Delegado)

DEUTSCH

1 - SPECIFISCHE HINWEISE

Für die Sicherheit der Personen ist es wichtig, sich an diese Anweisungen zu halten und dieselben für ein zukünftiges Nachschlagen aufzubewahren.
Die vorliegende Anleitung enthält wichtige Verordnungen für die Sicherung des Produktes und die Installationen können durch die falsche Verwendung zu schweren Gefahren führen.
Durch ein mögliches Leosen der vorliegenden Anweisungen ist es dem Benutzer nicht möglich, die Merkmale dieses Produktes voll zu nutzen.
Der Funksignalerwiederholer HSRT ist für den Empfang, die Kontrolle und die Wiederholung aller Funksignale mit Codierung Nice HS geeignet. Er ist mit den Sendern, Tastaturen, Erfindungen und anderen Geräten des Systems kompatibel. Jede andere Funkanlage, die abweichende Nutzung ist falsch und untersagt.

2 - BESCHREIBUNG DES PRODUKTES

Der Wiederholer HSRT enthält auch zwei Funkempfänger, die auf einer Frequenz von 433 MHz mit Rolling-Code-Technologie arbeiten, um ein hohes Niveau an Sicherheit zu gewährleisten. Er empfängt und analysiert alle von 2 Empfängern erfassten Funksignale, die von 2 Sendern weiter übertragen werden, wenn sie korrekt sind.
Er ermöglicht eine bemerkenswerte Verbesserung der Funkreichweite für in schwierigen Umgebungen installierte Anlagen: d.h. wo Reduzierungen der Funksignale aufgrund abschirmender Bauten, zum Beispiel aus Stahlbeton, vorliegen, oder im Falle hoher Distanzen zwischen den Positionen der verschiedenen Vorrichtungen.
HSRT verfügt über die Funktion einer Netzabspannungsanzeige und 2 Eingänge (ein NO und ein NC) für zusätzliche Alarmsignale. Er wird durch das Stromnetz gespeist und erhält über ein austauschbares Batteriepack einen 3 Tage langen Betrieb auch ohne Netzstrom ermöglicht. Er verfügt ebenso über einen Manipulationsschutz (Abb. 1).

3 - INSTALLATION UND STROMANSCHLUSS

3.1 - Hinweise
Die Installation und Instandhaltung des Wiederholers HSRT darf nur von technischem Fachpersonal unter Einhaltung der vorliegenden Anweisungen und der auf dem Gerät gültigen Vorschriften durch einen geschulten Fachmann vorgenommen werden. Alle Anschlüsse sind ohne Spannungsversorgung auszuführen.
Das Gehäuse nicht beschädigen oder lochen (außer an den vorgesehenen Stellen); auf keinen Fall das Antennenkabel durchtrennen.

3.2 - Vorrichtungen

- Prüfen, ob im Metallständer des HSRT eine Stromsteckdose vorhanden ist.
- Prüfen, ob in der Nähe des Produktes abschirmende Gegenstände, wie Wände aus Stahlbeton oder Metallschichten vorliegen.

3.3 - Installation

Vor der Installation des HSRT muss seine Empfangsantenne wie in Abb. 2 angegeben zusammengesetzt werden.
Den HSRT vorzugsweise in die Mitte zwischen der Steuerung und der meist entfernten gelegenen Vorrichtungen anbringen und am Möbeln, Regalen oder Schränken großzügig vom Boden

entfernt und in nicht sichtbaren Positionen platzieren. Es ist vorzuziehen, das Produkt nicht unter Möbeln anzubringen.

4 - ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Eine Speichereinheit, wenn HSRT eingeschaltet ist, durch die Erneuerung der Batterie.
Geschlossen: Led "Test" zeigt auch den Zustand des Einschaltens/Ausschaltens der Steuerung (*) an.
Anmerkungen:
(*) Die verzögerte Wiederholung wird nicht empfohlen, falls in der Umgebung 2 Erfassungselemente in AND vorliegen, da ein höheres Risiko vorliegt, dass die Wiederholung des Signals des ersten Erfassungselements mit der Übertragung des zweiten Erfassungselements zusammenfallen könnte.
(**) Als desaktiviert bezeichnet HSRT beim ersten Einschalten den durch die Steuerung beim ersten Einschalten übertragenen Funkcode. Wenn HSRT darauf in einem anderen Zustand versetzt wird, muss der vorherige Code gelöscht werden. Um dies zu erreichen, muss HSRT abgeschaltet werden (auch durch Trennen der internen Batterie), den Dip 9 auf OFF stellen und JP öffnen; dann HSRT spülen.

4.1 - Speicherung

Um der Speicherung des HSRT muss die interne Pufferbatterie eingeschoben werden (Abb. 4).
01. Die 4 Schrauben am Deckel entfernen und dann den Deckel abheben.
02. Die beiden Faston (rotes Kabel = + und schwarzes Kabel = -) in die Kontakte der Batterie einfügen (Abb. 4-B).
03. Die Batterie vorsichtig in ihren Einsatz legen und mit dem diebeugsicheren Gummiband sichern (Abb. 4-C).
04. Sobald die Batterie eingeschoben wird (normalerweise schon geladen), erlischt der Led "Test" 2 Sekunden lang und der interne Summer gibt 2 kurze Beeps ab (Korrekturen des Produktes).

4.2 - Programmierung

HSRT verfügt über 10 Dip Switches und einen Jumper "JP" (Abb. 1) zur Programmierung. Die Funktionen werden werkseitig nicht aktiviert, können aber durch den diebeugsicheren Dip Switch auf "ON" gestellt werden. Der Jumper "JP" ist werkseitig geschlossen, das bedeutet, die Funktion ist aktiv.
Die Tabelle 1 beschreibt die Funktionen bezüglich der 10 Dip Switches.

Dip Switch	Funktion
1	Wiederholung der Funksignale der Steuerungen
2	Wiederholung der Funksignale der Erfassungselemente
3	Wiederholung der Funksignale der Fernsteuerungen und Tastaturen
4	Um 2 Sekunden verzögerte Wiederholung, bei Anwesenheit von 2 HSRT (*)
5	Nicht benutzt
6	Befähigung Eingang NO
7	Befähigung Eingang NC
8	Anzeige Netzspannung fehlt (nach 30 Minuten)
9	Befähigung interner Summer (wiederholt jedes Einschalten/Ausschalten der Steuerung)

entfernt und in nicht sichtbaren Positionen platzieren. Es ist vorzuziehen, das Produkt nicht unter Möbeln anzubringen.
Achtung! - Das Produkt enthält Teile, die unter gefährlicher Spannung stehen: Vor Entfernung des Schutzdeckels sicherstellen, dass der Stromstecker aussteckt ist.
3.2 - Vorrichtungen
- Prüfen, ob im Metallständer des HSRT eine Stromsteckdose vorhanden ist.
- Prüfen, ob in der Nähe des Produktes abschirmende Gegenstände, wie Wände aus Stahlbeton oder Metallschichten vorliegen.
3.3 - Installation
Vor der Installation des HSRT muss seine Empfangsantenne wie in Abb. 2 angegeben zusammengesetzt werden.
Den HSRT vorzugsweise in die Mitte zwischen der Steuerung und der meist entfernten gelegenen Vorrichtungen anbringen und am Möbeln, Regalen oder Schränken großzügig vom Boden

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El número: 324/HSRT Revisión: 0

El suscrito, Luigi Puro, en su carácter de Administrador Delegado, declara bajo su responsabilidad que el producto:
Nombre del fabricante: NICE S.p.A.
Dirección: Via Pezza Alta 13, Z.I. Rustigné, 31048 Oderzo (TV) Italia
Tipo: Radioteletransmisor radio dual band
Modelo: HSRT
Accesorios:

Es conforme a los requisitos esenciales previstos por el artículo 3 de la siguiente directiva comunitaria, para el uso al cual los productos han sido concebidos:
• 1999/5/CE DIRECTIVA 1999/5/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 9 de marzo de 1999 relativa a los equipos radioeléctricos y a los terminales de radio para el uso en el espectro radioeléctrico de conformidad con la Directiva 90/269/CEE del Consejo de 26 de junio de 1990 relativa a la protección de la salud.

Según las siguientes normas armonizadas: protección de la salud: EN 50371:2002; seguridad eléctrica: EN 60950-1:2001; compatibilidad electromagnética: EN 301 489-1/1.8:2008; EN 301 489-3/1.1:2002; espectro radioeléctrico: EN 300220-2/1.2:2007

De acuerdo con la directiva 1999/5/CE (Anexo V), el producto es de clase 1 y está marcado:

CE 0682

Además el producto es conforme a las prescripciones de las siguientes directivas comunitarias:
• 2004/108/CE DIRECTIVA 2004/108/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 15 de diciembre de 2004 acerca de la armonización de las legislaciones de los Estados miembros relativas a la compatibilidad electromagnética y a lo que la Directiva 89/336/CEE del Consejo de 26 de junio de 1989 relativa a los equipos radioeléctricos y a los terminales de radio para el uso en el espectro radioeléctrico.
Según las siguientes normas armonizadas: protección de la salud: EN 50371:2002; seguridad eléctrica: EN 60950-1:2001; compatibilidad electromagnética: EN 301 489-1/1.8:2008; EN 301 489-3/1.1:2002; espectro radioeléctrico: EN 300220-2/1.2:2007

De acuerdo con la directiva 1999/5/CE (Anexo V), el producto es de clase 1 y está marcado:

Oderzo, 6 de Julio de 2009 Luigi Puro (Administrador Delegado)

7 - TECHNISCHE MERKMALE

HINWEISE: • Alle angelegenen technischen Merkmale beziehen sich auf eine Temperatur von 20°C (± 5°C). • Nice S.p.A. behält sich das Recht vor, jederzeit als nötig beschriebene Änderungen am Produkt vorzunehmen, wobei Funktionen und Einsatzweize beibehalten werden.
■ Versorgung: 230 Vac, 50/60 Hz
■ Leistungsaufnahme: < 0,9 W in Stand-by; < 4 W bei eingeschalteter Steuerung
■ Netztromversorgung: mit wiederaufladbarer Bleibatterie 6V, 1,2 Ah
■ Autonomie ohne Stromnetz: Zirka 3 Tage je nach Nutzungssituation
■ Funkempfangsbereich: 2: bei 433MHz und 868 MHz; Empfindlichkeit -106 dB
■ Funksender: 2: bei 433MHz und 868 MHz; mit Querschnitt
■ Funkcodierung: Nice HS
■ Funkreichweite: 100 m auf freiem Feld ohne Störungen; zirka 20 m innerhalb von Gebäuden (**)
■ Schutzgrad: IP 40 (unbeschütztes Gehäuse)
■ Betriebstemperatur: -10° C bis + 40° C
■ Abmessungen / Gewicht: 126 mm x 66 mm x 48 mm (außer Antenne und Kabel) / 1,3 kg
(*) Die Reichweite kann stark von anderen Vorrichtungen abhängen, die mit derselben Frequenz ständig übertragen und mit dem Empfänger interferieren.

CE-KONFORMITÄTserklärung

Die Unterzeichnete Luigi Puro erklärt als Geschäftsführer unter seiner Haftung, dass das Produkt:

Es ist in Übereinstimmung mit den Richtlinien 1999/5/CE (Anlage V) entspricht das Produkt der Klasse 1 und ist wie folgt markiert:

CE 0682

Das Produkt entspricht den Anforderungen des Artikels 3 folgender europäischer Richtlinien:
• 2004/108/EG (ehemalige Richtlinie 89/336/EWG) RICHTLINIE ZUR HARMONISIERUNG DER VERFAHREN UND DER BEDINGUNGEN FÜR DIE VERGEBUNG VON CE-ZERTIFIKATEN
• 1999/5/CE RICHTLINIE 1999/5/CE DES EUROPAPARLAMENTES UND DES RATES vom 9. März 1999, was die Funkparaktoren und Termine für Fernmeldeanlagen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität betrifft.
Gemäß der folgenden harmonisierten Normen: Gesundheitschutz: EN 50371:2002; elektrische Sicherheit: EN 60950-1:2001; elektromagnetische Kompatibilität: EN 301 489-1/1.8:2008; EN 301 489-3/1.1:2002; Funkempfangsbereich: EN 300220-2/1.2:2007

In Übereinstimmung mit den Richtlinien 1999/5/CE (Anlage V) entspricht das Produkt der Klasse 1 und ist wie folgt markiert:

Oderzo, 6. Juli 2009 Luigi Puro (Geschäftsführer/Bestandter)

POLSKI

1 - SPECYFICZNE ZALECENIA

Dla bezpieczeństwa osób ważne jest przestrzeganie wskazówek zamieszczonych w tej instrukcji obsługi; zachowaj ją, nawet w razie potrzeby.
Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa podczas montażu urządzenia; nieprawidłowo wykonany montaż może przyczynić poważne zagrożenie.
Nieodkąd przeczytanie niniejszej instrukcji umożliwi Ci w pełni wykorzystywać parametry urządzenia.
Zmiana sygnału HSRT przeznaczone jest do odbioru, sterowania i wzmacniania wszelkich sygnałów radiowych z klawiaturami, czujnikami, centralami oraz systemami systemu Nice Home Security. Każde inne zastosowanie, odwołanie od opisanego w tej instrukcji obsługi jest niewłaściwe i zabronione.

2 - OPIS URZĄDZENIA

Wzmocniacz sygnału HSRT zawiera 2 nadajnik-odborniki radiowe, które funkcjonują z częstotliwością 433 i 868 MHz z technologią rolling code, gwarantującą wysoki poziom bezpieczeństwa. Odbiera i analizuje wszystkie sygnały radiowe, odbierane przez 2 odborniki i w przypadku, kiedy są one prawidłowe, nadaje je z pomocą 2 nadajników.
Umożliwia znaczną poprawę zasięgu radiowego w instalacjach zamieszkałych w uczulonych warunkach: czyli tam, gdzie występują zakłócenia sygnałów radiowych, spowodowane przez konstrukcje ekranujące, wykonane na przykład z betonu (materiał o przyczyną zakłóceń może być również powłoka izolacyjna różnorodnych urządzeń).
Wzmocniacz HSRT dysponuje funkcją sygnalizatora braku napięcia oraz 2 wejściami (jedno NO i jedno NC), przeznaczonymi do podłączenia sygnałów alarmowych.
Jest zasilany z sieci elektrycznej i zawiera jedną baterię dotadowalną, która umożliwia funkcjonowanie przez 3 dni, również w przypadku braku zasilania z sieci. Posiada czujnik, który pojmąjący próbę ingerencji z zewnątrz (funkcja - tamper") (rys. 1).

3 - INSTALOWANIE I PODŁĄCZANIE ELEKTRYCZNE

3.1 - Zalecenia
• Montaż i konserwacja wzmacniacza HSRT muszą być wykonywane przez wykwalifikowaną personel techniczny, zgodnie z niniejszymi instrukcjami obsługi oraz z przepisami o porządku i bezpieczeństwie na danym terenie. Wszystkie podłączenia muszą być wykonane po uprzednim odłączeniu zasilania elektrycznego.
• Nie próbuj łączyć otworów w obudowie, w miejscu różnych od przewidzianych; nie przecinać przewodu anteny z zadanego powodu.
Uwaga! - Zostawienie zawiera elementy znajdujące się pod niebezpiecznym napięciem elektrycznym; przed zdjęciem pokrywy zabezpieczającej upewnij się, że wszystkie zasilania zostały wyłączone z gniazda sieciowego.

3.2 - Weryfikacje wstępne

- Sprawdź, czy w miejscu instalacji wzmacniacza HSRT znajduje się gniazdo zasilania sieciowego.
- Sprawdź, czy w pobliżu urządzenia nie występują elementy ekranujące, takie jak ściany z betonu zbrojonego lub metalowe elementy.
3.3 - Instalowanie
Przed zainstalowaniem wzmacniacza HSRT złoż antenę odbiorczą, jak pokazano na rys. 2.

Preferowane jest, aby wzmacniacz HSRT znajdował się w tej samej odległości od centrali i innych urządzeń usytuowanych w najbliższej odległości; umieść wzmacniacz na meblach, półkach lub szafkach, w miejscu niedostępnym i znacznie wyniesionym nad ziemię. Zalecane jest nieumieszczanie urządzenia pod meblami.

3.4 - Podłączenia elektryczne

Uwaga! - Niektóre operacje wykonywane następują podczas włączania wzmacniacza sygnału HSRT; przed wykonaniem operacji opisanych w tym paragrafie przeczytaj również rozdział "Programowanie" oraz paragraf 4.1 "Wczytywanie".
Wzmocniacz HSRT dysponuje wejściem przeznaczonym dla styków NO oraz wejściem przeznaczonym dla styków NC; umożliwiaj one podłączenie pomocniczych czujników alarmowych, czujników energii elektrycznej, czujników temperatury, wywieszczyków w obudowie, w miejscu wskazanym na rys. 3i wó odpowiednio przewody elektryczne.

Zalecenia

- Używać ekranowane przewody elektryczne i podłącz je pod odpowiednie gniazda sieciowe.
- Maksymalna dopuszczalna długość przewodu elektrycznego wynosi 5 m.
- Na stykach elektrycznych występuje napięcie, bezpieczeństwo narażone.

4.1 - Wczytywanie